

INFORME DEL PROYECTO ANTENAS NEOLÓGICAS

(elaborado por Judit Freixa, marzo de 2012)

Todo el informe se refiere al período 2003-2010 (ambos incluidos), excepto el primer apartado, donde ya se pudo incluir también el año 2011.

Se abordan las cuestiones siguientes: 1) cantidad de neologismos recogidos por el proyecto y por todos los grupos en el período 2003-2001; 2) distribución de los neologismos por tipos en los distintos países; 3) distribución de los préstamos por lenguas en los distintos países; 4) neologismos más frecuentes del proyecto y de cada uno de los grupos.

1. Neologismos por años

	ARG	BCN	CHILE	COLOM	CUBA	MÉXIC	PERÚ
2003	600 (552)	1994 (1816)	360 (333)	---	19 (19)	---	83 (83)
2004	712 (634)	6159 (4700)	1113 (917)	---	---	---	1873 (1416)
2005	1414 (1230)	7036 (5268)	1651 (1327)	42 (42)	985 (543)	27 (27)	2029 (1552)
2006	1167 (1043)	4908 (3485)	1743 (1401)	39 (39)	659 (348)	885 (735)	1956 (1478)
2007	828 (753)	4237 (3053)	1639 (1337)	286 (242)	825 (457)	1180 (937)	1599 (1290)
2008	1678 (1353)	3921 (3022)	1899 (1541)	530 (400)	1344 (863)	672 (542)	2265 (1626)
2009	1209 (980)	3707 (2914)	2237 (1663)	585 (437)	---	1065 (717)	2136 (1645)
2010	1429 (1162)	3504 (2817)	1606 (1007)	1781 (1142)	---	622 (528)	1408 (1226)
2011	1562 (1285)	3450 (2685)	1908 (1429)	989 (720)	---	1321 (1055)	2558 (1980)
TOTAL	10599 (8992)	38866 (29760)	14156 (10955)	4252 (3022)	3832 (2230)	5772 (4541)	15907 (12296)

Tabla 1. Neologismos de los distintos nodos de las Antenas Neológicas, por años.

Para cada nodo y año se ofrecen dos cantidades: la primera se refiere al total de neologismos, con todas sus ocurrencias y la segunda, entre paréntesis, se refiere al total de neologismos distintos, sin repeticiones. El signo --- indica que no se obtuvieron datos en ese nodo y en ese período concreto.

El primer rasgo a destacar es el grado de estabilización que ha asumido el proyecto: como puede verse en la tabla 2, después de los primeros años, las Antenas recogen una cantidad de neologismos (con repeticiones) que supera anualmente los 10.000 neologismos. Tras nueve años de trabajo, la cantidad total de 93.928 neologismos.

2003	3.056
2004	9.857

2005	13.181
2006	11.854
2007	10.594
2008	12.309
2009	10.939
2010	10.350
2011	11.788
TOTAL	93.928

Tabla 2. Neologismos del conjunto de nodos de las Antenas Neológicas, por años.

La estabilización que demuestran estos datos, en realidad es la consecuencia de la estabilización en otros sentidos: cada responsable de cada nodo ha conseguido afianzar un grupo de trabajo, con una metodología de trabajo también muy establecida y todo ello hace que el proyecto Antenas Neológicas sea un proyecto fuerte y con una dinámica que asegura su continuidad.

2. Neologismos por tipos

En esta tabla se muestra como se clasifican por tipos las cantidades de neologismos que hemos mencionado en el apartado anterior. Cabe avisar que los datos se refieren ahora al período 2003-2010, y que las cifras se refieren al total con repeticiones pero sin tener en cuenta un pequeño conjunto de unidades que no se clasifican en ninguno de los tipos que se tienen en cuenta en este informe. Los porcentajes se calculan sobre el total de cada nodo.

	ARG	BCN	CHILE	COLOM	CUBA	MÉXICO	PERÚ
FPRE	1259 (13,93%)	6042 (17,06%)	1883 (14,97%)	688 (21,07%)	475 (12,40%)	657 (14,76%)	1888 (14,14%)
FSUF	2097 (23,20%)	5972 (16,86%)	2321 (18,95%)	866 (26,54%)	893 (23,30%)	1240 (27,86%)	2959 (22,17%)
FCULT	771 (8,53%)	4285 (12,10%)	1213 (9,90%)	530 (16,23%)	364 (9,50%)	466 (10,47%)	1299 (9,73%)
FCOM	497 (5,50%)	2049 (5,79%)	706 (5,76%)	280 (8,58%)	130 (3,39%)	148 (3,33%)	999 (7,49%)
FSINT	940 (10,40%)	2409 (6,80%)	479 (3,91%)	92 (2,82%)	117 (3,05%)	298 (6,70%)	991 (7,42%)
FTRUNC	344 (3,81%)	1017 (2,88%)	608 (4,96%)	81 (2,48%)	56 (1,46%)	206 (4,63%)	442 (3,31%)
FLEX	34 (0,38%)	107 (0,30%)	26 (0,21%)	6 (0,18%)	40 (1,28%)	43 (0,97%)	77 (0,58%)
FCONV	201 (2,22%)	725 (2,05%)	381 (3,11%)	25 (0,77%)	55 (1,44%)	108 (2,43%)	216 (1,62%)
SEM	796 (8,81%)	2270 (6,41%)	822 (6,71%)	92 (2,82%)	866 (22,60%)	466 (10,47%)	1419 (10,63%)
M	1896	9795	3375	411	754	597	2609

	(20,98%)	(27,66%)	(27,56%)	(12,59%)	(19,68%)	(13,41%)	(19,54%)
TOTAL	8835 (97,76%)	32401 (91,49%)	11814 (96,50%)	3071 (94,06%)	3750 (97,87%)	4229 (95,01%)	12899 (96,63%)

Tabla 3. Neologismos de los distintos nodos de las Antenas Neológicas, por tipos.

Para poder apreciar tendencias en la tabla 3, hemos preparado la tabla 4, donde se indica la media que obtiene cada proceso en el conjunto de las Antenas. Así, podremos observar las desviaciones más remarcables de los resultados de la tabla 3:

FPRE	FSUF	FCULT	FCOM	FSINT	FTRUNC	FLEX	FCON	SEM	M
12.892 (15,7%)	16.348 (19,9%)	8.928 (10,8%)	4.809 (5,8%)	5.326 (3,3%)	2.754 (6,5%)	333 (0,4%)	1.711 (2,1%)	6.731 (8,2%)	19.437 (23,6%)

Tabla 4. Neologismos del conjunto de nodos de las Antenas Neológicas, por tipos.

Dado que todos los nodos han recogido ejemplos de todos los tipos, vamos a analizar las semejanzas y diferencias por bloques. Empezamos observando la derivación, donde todos los nodos tienen entre un 26% y un 47% del total de neologismos.

En la **prefijación**, los porcentajes que obtienen todos los nodos son bastantes próximos. Según la tabla 4, la media es de 15,7%, porcentaje muy cercano al que obtienen la mayoría de nodos. En Cuba el porcentaje es algo menor que en los demás grupos, y en Colombia el porcentaje es considerablemente superior, ya que asciende a 21%.

En la **sufijación**, el porcentaje de media es un 20%, y el resultado para algunos grupos es un poco inferior y para otros es un poco superior. En este caso, los grupos que más se separan del porcentaje de referencia son Barcelona (con un 17%), pero muy especialmente México (con un 27%).

Estos resultados manifiestan unas preferencias marcadas que deberán ser estudiadas con el análisis de ejemplos, ya que podrían poner de manifiesto diferentes tendencias en la innovación léxica de las distintas variedades del español.

En el caso de la **composición culta**, el porcentaje de referencia es un 10,8%, y solamente un grupo se distancia considerablemente de este porcentaje: se trata de Colombia, que también en prefijación y sufijación tenía resultados superiores a la media. Veremos que este valor se compensa con los préstamos, donde el grupo de Colombia obtiene un porcentaje muy por debajo de la media. De igual modo, Colombia se desvía en la composición patrimonial, con su 8,58%, resultado bastante superior al de referencia (5,8%). En este caso, Cuba y México presentan porcentajes más bajos que la media y Perú más alto (7,49%).

En la **sintagmación** es donde se producen variaciones más importantes, y el 5,6% de referencia no es más que un valor de media, en el que pocos grupos encuentran su porcentaje real. El grupo de Argentina casi duplica la referencia y muchos otros grupos están muy por debajo de él. Este resultado no debe sorprendernos ya que a diferencia de los procesos vistos hasta ahora, se detectan por un proceso más subjetivo en el que hay que decidir si un grupo de lexemas están lexicalizados como unidad o no lo están.

Bajo la denominación de **truncación** se juntan los resultados obtenidos para la siglación, la abreviación y la acronimia. Como vemos en la tabla 4, el valor de referencia es un 3,3% y todos los grupos se mantienen cercanos a ese valor (Chile y México con un resultado levemente superior).

Los porcentajes de **lexicalizaciones** y de **conversiones** son muy bajos para extraer grandes tendencias, pero será interesante estudiar por qué en los datos de Cuba el porcentaje de lexicalizaciones (1,28%) es tan superior al valor de referencia (0,4%), y por qué en los datos de Colombia el porcentaje de conversiones (0,77%) es tan inferior al valor de referencia (2,1%).

La detección de los neologismos **semánticos** es más compleja que la de los demás tipos de neologismos porque establecer el grado de parentesco entre la acepción del diccionario y el sentido del uso en el texto es muy subjetivo. Eso explica en parte la gran diferencia en los porcentajes de neologismos semánticos de los distintos nodos de las Antenas: si el valor de referencia es el 8,2%, solamente el grupo de Argentina se encuentra en ese porcentaje, Barcelona y Chile presentan porcentajes más bajos y el de Colombia es mucho más bajo (2,8%). En cambio, mientras que México y Perú se sitúan por encima del valor mediano, el porcentaje de Cuba casi lo triplica (22,6%). Trabajos de análisis de ejemplos deberán explicar estas desviaciones, y sobretodo identificar si se trata de diferencias debidas a razones metodológicas o a diferentes tendencias en la innovación del español.

Los **préstamos** son el último recurso que tenemos en cuenta. Como valor medio, representa el 23,5% del total y, por tanto, se sitúa en el primer lugar en cuanto a productividad. Pero esto no es así en todos los nodos, ya que solamente en Chile y Barcelona este proceso se sitúa realmente en el primer lugar, y en los demás obtiene el segundo puesto (Argentina y Perú) o hasta el tercero (Cuba y México) o el cuarto (Colombia).

Pero los préstamos constituyen un bloque que conviene ver con más detalle, ya que se juntan unidades adaptadas y no adaptadas, y de procedencias muy diversas. Así pues, dedicamos el tercer apartado al análisis de los préstamos en las Antenas Neológicas.

3. Préstamos por lenguas

	ARG	BCN	CHILE	COLOM	CUBA	MÉXICO	PERÚ
Inglés	1555 (17,21%)	6085 (17,18%)	2724 (22,24%)	326 (9,99%)	613 (16,00%)	448 (10,07%)	1849 (13,85%)
Francés	113 (1,25%)	608 (1,72%)	213 (1,74%)	6 (0,18%)	20 (0,52%)	25 (0,56%)	132 (0,99%)
Italiano	75 (0,83%)	404 (1,14%)	95 (0,78%)	7 (0,21%)	35 (0,91%)	18 (0,40%)	93 (0,70%)
Alemán	10 (0,11%)	89 (0,25%)	30 (0,24%)	2 (0,06%)	0 (0%)	5 (0,11%)	10 (0,07%)
Ruso	5 (0,06%)	39 (0,11%)	1 (0,01%)	3 (0,09%)	0 (0%)	0 (0%)	6 (0,004%)
Catalán	0 (0%)	808 (2,28%)	5 (0,04%)	2 (0,06%)	0 (0%)	1 (0,02%)	3 (0,002%)
Basco	0 (0%)	160 (0,45%)	0 (0%)	0 (0%)	3 (0,08%)	1 (0,02%)	0 (0%)
Latín	36 (0,40%)	292 (0,82%)	52 (0,42%)	11 (0,34%)	6 (0,16%)	10 (0,22%)	46 (0,34%)

Griego	2 (0,02%)	23 (0,06%)	11 (0,09%)	1 (0,03%)	1 (0,03%)	0 (0%)	10 (0,07%)
Otras	104 (1,15%)	1286 (3,63%)	243 (1,98%)	55 (1,69%)	76 (1,98%)	89 (2,00%)	460 (3,45%)

Tabla 5. Préstamos por lenguas de procedencia

También en esta tabla se ofrecen dos resultados: el primero es el total de unidades con repeticiones (por lengua y nodo) y el segundo, entre paréntesis, es el porcentaje que representa la cantidad anterior sobre el total de neologismos de aquel nodo.

El **inglés** es la lengua de la que toman más préstamos todas las variedades del español. Suman un 70% del total de préstamos y eso significa que las demás lenguas exportan pocas unidades hacia el español. De todas formas, cabe remarcar que en algunos nodos el porcentaje del inglés es bastante más elevado, como en Chile, donde representa el 80,7% del total de los préstamos.

En todos los nodos aparecen préstamos del francés, pero no alcanzan al 6% del total, y también en todos los nodos encontramos préstamos del italiano, pero en este caso el porcentaje es todavía más bajo (3,7%). Las demás lenguas de procedencia no llegan a representar el 1% y en algunos nodos no se encuentran ejemplos, pero hay que destacar tres excepciones: a) en el nodo de Barcelona, donde parte de la prensa analizada se edita en Barcelona, el peso de los préstamos del catalán es superior al de los nodos americanos, como es natural; b) el latín tiene una presencia global del 2,3% porque incluye latinismos y locuciones latinas; c) en el apartado “otras lenguas” se encuentra un 12% de los préstamos (este tema ha sido recientemente estudiado por Gerding et al., CINEO 2011).

4. Los neologismos más frecuentes

En la tabla 6 se pueden ver los neologismos más frecuentes en cada uno de los nodos del proyecto Antenas Neológicas. Las unidades aparecen ordenadas alfabéticamente dentro de cada grupo, pero el número indica la frecuencia de aparición.

ARG	BCN	CHILE	COLOM	CUBA	MÉXICO	PERÚ
ballotage 13	anticrisis 52	acerero 46	afrodescendiente 12	anticubano -na 38	anticrisis 13	agroexportación 28
blog 43	barcelonismo 53	banda ancha 23	agregador 29	bambinazo 25	antinarco 12	aprista 69
centroizquierda 14	blog 271	blog 71	binacional 15	batistiano -na 23	blanquiazul 23	blog 64
cool 15	blogger 59	challenger 39	blog 58	beisbolero -ra 31	blog 13	celeste, adj 30
default 40	blogosfera 46	commodity 37	blogger 12	boleto 68	calderonista 25	celeste, m 25
duhaldismo 23	centroderecha 53	concertacionista 75	chavista 25	box 27	delegacional 23	chuponeo 38
duhaldista 16	conceller en cap 42	emprendimiento 40	ciclovía 12	capítulo 30	ejecución 14	combi 44
game 25	conselleria 48	gatillar 29	distrital 34	carrera 49	foxista 22	crema, adj 33
jubilatorio -ria 17	cool 41	intercomuna 45	microtráfico 11	cuadrangular 47	gubernatura 24	crema, m 32
kirchnerismo 66	desarrollador 59	isapre 35	narcoterrorismo 15	inning 45	lavado de dinero 12	distrital 25
kirchnerista 66	deslocalización 77	mall 51	nororient 14	jardinero 30	mdd 18	fujimorismo 75
macrismo 41	eurozona 102	mediocampo 33	paisa, adj 22	jit 42	mdp 13	fujimorista 93
macrista 27	identitario -ria 69	megaproyecto 24	paisa, m 10	jonrón 51	narco 15	humalista 29
menemismo 18	kale borroka 56	multitienda 40	paramilitarismo 26	monarca 47	narcomenudeo 14	íntimo 37
menemista 22	mediocentro 52	nicho 35	parapolítica 54	nocao 22	panismo 16	laptop 38
microemprendimient	mosso 59	notebook 57	pensional 18	pitcheo 53	panista, adj 45	microempresa 40
o 14	on line 72	online 24	reeleccionista 23	ponche 27	panista, m 27	narcoterrorismo 33
notebook 17	on line 115	peak 34	sicariato 11	relevista 23	perredista, adj 48	petroaudio 26
pastera 16	post 61	playoff 53	sobrecosto 11	remolcar 26	perredista, m 34	ránking 30
pesificación 16	president 95	presidenciable 26	subsede 12	sencillo 25	priista, adj 30	rátting 28
piquetero 20	reality 44	privado 29	suroccidente 15	serpentinero 27	priista, m 14	reality 40
shopping 19	soberanista 93	reality 36	tracomula 15	single 20	sol azteca 15	rojo 29
sojero -ra 19	sostenibilidad 53	retail 45	uribismo 30	sóftbol 23	subprocurador 13	sobrecosto 33
superclásico 16	spam 62	seremi 51	uribista, adj 42	tubey 20	televisora 14	televisora 29
superpoderes 16	superhéroe 48	smartphone 25	uribista, m 13	voli 21	tricolor, 14	toledista 29
vice 18						

Tabla 6. Los neologismos más frecuentes de las Antenas Neológicas

Como se puede observar, algunas unidades son ampliamente compartidas por los nodos (como *blog*), o por algunos de ellos (*anticrisis, blogger, cool, notebook, online, reality, sobrecosto*); claro está, el número de unidades coincidentes es mucho más elevado, pero aquí estamos observando solamente una breve lista de las unidades más frecuentes de cada nodo. De todas formas, una rápida ojeada a los neologismos de cada grupo nos deja ver inmediatamente que cada país se encuentra en una situación económica, social y política particular, y que por tanto es natural que ello tenga un reflejo en las palabras que se emplean en los textos que analizan estas diferentes situaciones, que son los periódicos de cada país.